

УДК 821.133.1-2(493)
ББК 84(4Бел)-6
М54

Серия «Лучшие сказки мира»
Литературно-художественное издание
әдеби-көркемдік баспа
Для среднего школьного возраста

Морис Метерлинк
СИНЯЯ ПТИЦА
Сказка

Пересказ Л. Яхнина
Художник М. Митрофанов



Дизайн обложки Н. Федоровой
Редактор Ю. Копылова. Художественный редактор Н. Федорова
Технический редактор Е. Кудиярова. Корректор Р. Низяева. Компьютерная вёрстка А. Фёдоров
Цветовая обработка иллюстраций Р. Шишкин

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008); 58.11.1 — книги, брошюры печатные. ТР ТС 007/2011

Произведено в Российской Федерации. Дата изготовления: сентябрь 2022 г.
Подписано в печать 12.07.2022. Формат 60х84/8. Печать офсетная. Бумага мелованная
Гарнитура Bannikova. Усл.печ.л. 13,02. Доп. тираж 4000 экз. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ» 129085, Российская Федерация, г. Москва,
Звёздный бульвар, дом 21, строение 1, комната 705, пом. I, 7 этаж.
Наш электронный адрес: ask@ast.ru Home page: www.ast.ru

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции:
123112, Российская Федерация, Москва, Пресненская наб., д.6, стр.2, деловой комплекс «Империя», 14, 15 этаж

Мы в социальных сетях. Присоединяйтесь!
<https://vk.com/ast.deti> <https://t.me/astdeti>
<https://ok.ru/ast.deti> <https://zen.yandex.ru/astdeti>

«АСТ баспасы» ЖШҚ 129085, Мәскеу қ., Жұлдызды гүлзао, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжайымыз : www.ast.ru E-mail: ask@ast.ru
Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл —
«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», Б литері, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91 ,факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz , www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2022

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген. Сертификаттау — қарастырылған

Метерлинк, Морис.

М54 Синяя Птица : [сказка] / М. Метерлинк, пересказ Л. Яхнина; худож. М. Митрофанов. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 108, [4] с.: ил. — (Лучшие сказки мира).

ISBN 978-5-17-122936-8.

Морис Метерлинк — бельгийский писатель, философ, лауреат Нобелевской премии по литературе. В 1905 году написал пьесу «Синяя птица», ставшую одним из главных событий XX века: её ставили на сценах театров, по ней снимали фильмы, записывали радиоспектакли. Гражданская жена писателя Жоржетта Леблан сделала из пьесы вариант сказки для детей. Наполненная добротой и верой, сказка о Синей птице, символе счастья и надежд, по сей день продолжает трогать сердца людей и завоевывать поклонников по всему миру.

В Рождественскую ночь в дверь брата и сестры Тильтия и Митиль постучалась фея Берилуна. Её внучка больна, и поможет ей только Синяя Птица. Но где её искать? Выполнить это непростое задание и предстоит ребятам. На помощь им приходят ожившие Хлеб, Сахар, Огонь и Вода, а ещё верный пёс Тило и хитрая кошка Тилетта. Героям предстоит нелёгкий путь: они заглянут в чертоги Ночи, наведаются в Страну Воспоминаний, побывают в Царстве Будущего. Однако Синей Птицы нигде нет.

Где же ты прячешься, Синяя Птица?

Пересказ Леонида Яхнина.

Иллюстрации Максима Митрофанова.

Для среднего школьного возраста.



АСТ

© Яхин Л. Л., насл., пересказ, 2022
© Митрофанов М. С., ил., 2022
© ООО «Издательство АСТ», 2022



УДК 821.133.1-2(493)
ББК 84(4Бел)-6



«MASTBIL»





Морис Метерлинк СИНЯЯ ПТИЦА

Пересказ Леонида Яхнина

Рисунки
Максима Митрофанова



«МАСТИШ»





Глава первая

Фея Берилюна

Ночь спустилась над горами и долинами Фландрии, над островерхими крышами домов, над бедной хижинкой дровосека. Не обычная ночь, а самая таинственная, Рождественская. В эту прекрасную ночь к детям неслышно приходит святочный дед Санта Клаус, кладёт им, спящим, под подушки свои подарки.

Дети дровосека Тиля, маленькие брат и сестра Тильтиль и Митиль, спали крепким сном. Спала в своей круглой клетке и любимая птица Тильтиля — голубая горлица. Спала, свернувшись на печке клубочком, чёрная кошка Тилетта. Спал под лавкой преданный пёс Тило. Спало тесто в квашне. Спала высокая сахарная голова на полке. Спала керосиновая лампа на столе.

И вдруг фитиль в лампе сам собой стал медленно разгораться. Вот уж и весёлый язычок пламени трепещет за пузатым ламповым стеклом. А за окном, закрытом ставнями, слышалась весёлая музыка. Тильтиль и Митиль проснулись и бросились к окну. Как удивительно было на улице!

К богатому дому напротив подъезжали запряженные белыми конями кареты. Из них выпархивали нарядные мальчики и девочки. Они устремлялись в дом, где уже ждала их сверкающая рождественская ёлка, а стол был уставлен блюдами с восхитительными пирожками и удивительными пирожными. Ни разу в жизни Тильтиль и Митиль не пробовали таких лакомых угощений. Даже вкуса их не знали. А богатые мальчики и девочки — вы только подумайте! — не спешили наброситься на еду, съесть эти чудесные пирожные, насладиться этими необыкновенными пирожками! Ну, конечно, они ведь могут есть такие вкусности каждый день. Но Тильтиль и Митиль тоже могут есть сколько угодно пирожков и пирожных. Только воображаемых.

— Я съела уже двенадцать пирожных! — воскликнула Митиль.

— А я... я четыре раза по двенадцать! — похвастал Тильтиль.

— Как вкусно! Как вкусно! — повторяли они и весело смеялись.

Вот и к ним пришло Рождество. И не воображаемое, а самое настоящее, потому что веселье-то их было вовсе не придуманное. Взявшись за руки, Тильтиль и Митиль радостно запрыгали по комнате. Вместе с ними приплясывал огонёк в керосиновой лампе, ухало тесто в квашне, плескалось молоко в кувшине, поскрипывала сахарная голова на полке. Дети так расшумелись, что не сразу услышали стук в дверь:

— Тум-тум!





— Ой, кто это? — испугалась Митиль.

— Отец! — прошептал Тильтиль и уже хотел было нырнуть под одеяло, когда дверь медленно отворилась.

Перед ними стояла крохотная старушонка в зелёном платье и красном чепце. Ух, и страшна она была! Горбатая, одноглазая, хромая, нос крючком. А голос какой хриплый и ворчливый!

— Нет ли у вас, дети, Синей Птицы? — прохрипела старушонка.



Тильтиль сразу взглянул на горлицу. Как? Отдать её этой страшной старушонке? Ни за что!

А странная гостя проворчала:

— Твоя птица мне не нужна. Она не синяя и не спасёт мою умирающую внучку.

— Она больна? Что с ней? — встревожилась Митиль.

— Не знаю. Но ей хочется быть счастливой. А счастье приносит Синяя Птица. Мы, феи, это знаем.

Какая же она фея? Старая, некрасивая. Феи прекрасны и таинственны. А эта старушонка похожа на их бедную соседку тётушку Берленго.

А старушка продолжала:

— Да, я фея Берилюна. И очень прошу вас, нет, приказываю пойти за Синей Птицей. Только дети и лишь в Рождественскую ночь могут поймать её.

Тильтиль и Митиль смотрели на две седые прядки волос, выбившихся из-под чепца, и никак не могли поверить, что перед ними фея.

— Ах, люди, люди, — проворчала фея, — они слепы и видят лишь то, что можно увидеть глазами. Но вам, дети, я верну зрение. Вот смотрите!

И она вынула из кармана фартука маленькую зелёную шапочку с блестящей, сверкающей... пряжкой? Пуговицей?

— Это алмаз, — сказала фея Берилюна. — Стоит надеть шапочку на голову, повернуть алмаз справа налево, и





вы прозреете. Станете видеть то, что обычно скрыто от глаз — души людей и вещей. Надень эту шапочку, Тильтиль, она поможет отыскать Синюю Птицу.

— Мы найдём её! Обязательно найдём! — воскликнул Тильтиль.

— Но вам придётся обойти весь свет, а может быть, и заглянуть в Прошлое и Будущее. И всё пешком, — сказала фея. — Тут бы пригодился ковёр-самолет, да я куда-то задевала ключ от сундука, где он хранится.

И фея протянула Тильтилю зелёную шапочку. Он надел её, осторожно повернул алмаз, и... И комната наполнилась звуками и голосами. Часы на стене заходили ходуном, циферблат расплылся в улыбке, и с него посыпались, поскакали на пол крохотные человечки, похожие на цифры. Они вихрем закружились в хороводе, напевая колокольчиковыми голосами:

*Тинь-тинь, Тильтиль,
Динь-динь, Митиль!
Весь день, день-день,
Нам петь не лень!*

— Кто это? — восхитилась Митиль.

